

Die Einladung

Es ist mir nicht wichtig, womit du dein Geld verdienst.
Ich will wissen, wonach du dich sehnst,
und ob du dir die Erfüllung deines Herzenswunsches zu erträumen wagst.

Es ist mir nicht wichtig, wie alt du bist.
Ich will wissen, ob du es riskierst, wie ein Narr auszusehen -
für die Liebe, für deinen Traum oder für das Abenteuer, lebendig zu sein.

Es ist mir nicht wichtig, welche Planeten im Quadrat zu deinem Mond stehen.
Ich will wissen, ob du den Kern deiner Trauer berührt hast;
ob dich die Vertrauensbrüche des Lebens geöffnet haben;
oder ob du dich zusammengezogen und verschlossen hast
aus Angst vor neuem Schmerz.

Ich will wissen, ob du Schmerz aushalten kannst - meinen oder deinen eigenen -
ohne etwas tun zu müssen,
um ihn zu verstecken, zu lindern oder ihn 'in Ordnung' zu bringen.

Ich will wissen, ob du Freude zulassen kannst - meine oder deine eigene -
ob du voller Wildheit tanzen kannst
und die Ekstase dich bis in die Finger- und Zehenspitzen ausfüllen darf,
ohne uns zur Vorsicht zu mahnen, auf die Realität hinzuweisen
oder uns an die Begrenztheit des Mensch-Seins zu erinnern.

Es ist mir nicht wichtig, ob die Geschichte wahr ist, die du mir erzählst.
Ich will wissen, ob du jemand anderen enttäuschen kannst,
um dir selbst treu zu bleiben;
ob du den Vorwurf des Verrats ertragen kannst,
ohne deine eigene Seele zu verraten;
ob du treulos sein kannst und dadurch vertrauenswürdig.

Ich will wissen, ob du Schönheit sehen kannst,
selbst wenn sie nicht jeden Tag hübsch ist.
Und ob du dein Leben durch ihre Allgegenwart nähren lassen kannst.

Ich will wissen, ob du mit dem Scheitern leben kannst - deinem und meinem -
und dennoch am Rand des Sees stehst,
und dem Silberschein des vollen Mondes ein lautes "JA!" zurufst.

Es ist mir nicht wichtig, wo du wohnst oder wieviel Geld du hast.
Ich will wissen, ob du nach einer Nacht voller Kummer und Verzweiflung,
zermürbt und erschöpft bis auf die Knochen aufstehen kannst,
und das tust, was notwendig ist, um die Kinder zu versorgen.

Es ist mir nicht wichtig, wen du kennst oder wie du hierher gekommen bist.
Ich will wissen, ob du mit mir im Zentrum des Feuers stehen wirst,
ohne zurück zu weichen.

Es ist mir nicht wichtig, wo oder was oder bei wem du gelernt hast.
Ich will wissen, was dich von innen aufrecht hält, wenn alles andere weg bricht.

Ich will wissen, ob du mit dir alleine sein kannst,
und ob du deine Gesellschaft in solch leeren Momenten, wirklich magst.

Oriah Mountain Dreamer

Übersetzt von Martin Bonensteffen mit freundlicher Genehmigung der Autorin. www.oriah.org

The Invitation

It doesn't interest me what you do for a living.
I want to know what you ache for
and if you dare to dream of meeting your heart's longing.

It doesn't interest me how old you are.
I want to know if you will risk looking like a fool,
for love,
for your dream,
for the adventure of being alive.

It doesn't interest me what planets are squaring your moon...
I want to know if you have touched the center of your own sorrow,
if you have been opened by life's betrayals
or have become shriveled and closed
from fear of further pain.

I want to know if you can sit with pain - mine or your own
without moving to hide it
or fade it
or fix it.

I want to know if you can be with joy - mine or your own -
if you can dance with wildness
and let the ecstasy fill you to the tips of your fingers and toes
without cautioning us to be careful,
to be realistic
to remember the limitations of being human.

It doesn't interest me if the story you are telling me is true.
I want to know if you can disappoint another to be true to yourself.
If you can bear the accusation of betrayal and not betray your own soul.
If you can be faithless and therefore trustworthy.

I want to know if you can see Beauty even when it is not pretty every day.
And if you can source your own life from its presence.

I want to know if you can live with failure - yours and mine -
and still stand at the edge of the lake
and shout to the silver of the full moon, "Yes."

It doesn't interest me to know where you live or how much money you have.
I want to know if you can get up after the night of grief and despair
weary and bruised to the bone
and do what needs to be done to feed the children.

It doesn't interest me who you know or how you came to be here.
I want to know if you will stand in the center of the fire with me
and not shrink back.

It doesn't interest me where or what or with whom you have studied.
I want to know what sustains you from the inside when all else falls away.

I want to know if you can be alone with yourself
and if you truly like the company you keep in the empty moments.

Oriah Mountain Dreamer

*From her book THE INVITATION.
Published by Harper San Francisco, 1999. All rights reserved
Presented with permission of the author. www.oriah.org*